**賃居安全注意事項**

**Hal-hal yang harus diperhatikan dalam keamanan penyewaan tempat tinggal**

1. 租屋前注意事項

Hal-hal yang harus diperhatikan sebelum menyewa rumah

1. 考慮交通的便利性，上學是否方便。

Menimbang kemudahan transportasi, apakah praktis ke sekolah.

（二）注意四周是否有太吵雜的商店存在，特別是電玩、遊樂場、非法行業不但

會帶來噪音，更因出入份子複雜而影響居住品質。

Memperhatikan apakah di sekitarnya terdapat toko-toko yang terlalu ribut, terutama video game, taman hiburan, industri ilegal, selain dapat menimbulkan suara ribut, juga dikarenakan elemen keluar masuk yang rumit sehingga mempengaruhi kualitas tempat tinggal.

（三）若所住公寓的樓梯間呈現出乾淨清爽、照明燈光明亮、無太多雜物、大門

經常鎖好、公用設施維護良好，這表示這棟公寓的鄰居對公共事務較關

心，也值得房客多加考慮。

Jika tangga apartemen yang ditinggali menampilkan kondisi yang bersih dan nyaman, cahaya lampu terang, tidak terlalu banyak barang, pintu utama sering dikunci dengan baik, fasilitas umum dipelihara dengan baik, hal ini menandakan bahwa tetangga dalam gedung apartemen ini memperhatikan urusan publik, sehingga patut dipertimbangkan oleh penyewa.

（四）注意屋內採光、通風是否良好、是否有滅火器備用。

Memperhatikan apakah cahaya dan ventilasi dalam ruangan baik, apakah ada persediaan peralatan pemadam kebakaran.

（五）逃生避難道或安全梯是否暢通、安全門是否上鎖無法打開。鐵窗鎖頭是否

有鑰匙，或是生鏽無法打開影響逃生。

Rute pelarian diri atau tangga darurat apakah lancar, pintu darurat apakah dikunci tidak dapat dibuka. Gembok kunci jendela besi apakah ada kunci, atau berkarat sehingga tidak dapat dibuka dan mempengaruhi pelarian diri.

（六）房東提供的「桶裝瓦斯」或是「自然瓦斯」，其管線接縫處是否老舊、生

鏽、破損，是否發生漏氣現象。

Tempat sambungan saluran pipa “gas tabung” atau “gas alam” yang disediakan tuan rumah apakah sudah tua, berkarat, rusak, apakah terdapat fenomena terjadi kebocoran gas.

（七）熱水器或裝瓦斯筒存放的位置在室內或室外，是否陰涼通風。

Posisi pemanas air atau penempatan tabung gas di dalam atau di luar ruangan, apakah teduh dan berventilasi.

（八）大門門鎖是否牢固，詢問瞭解寢室內之鎖頭是否可自行換新。

Kunci pintu utama apakah kokoh, memastikan apakah gembok kunci dalam kamar boleh diganti sendiri.

二、簽約注意事項 Hal-hal yang harus diperhatikan dalam penandatanganan kontrak

同學於租屋訂定契約時，因不諳程序，致時有糾紛情事，徒增困擾，特提供下列

注意事項供同學參考，以維同學自身權益。

Oleh karena pelajar tidak memahami prosedur saat menetapkan kontrak sewa rumah, sehingga menimbulkan persengketaan dan menambah kesulitan, Universitas secara khusus menyediakan hal-hal yang harus diperhatikan berikut sebagai referensi bagi pelajar, demi mempertahankan hak dan kepentingan pelajar.

1. 蒐集租賃訊息：可透過學校提供之租賃訊息，選擇合適的租賃處。

Mengumpulkan informasi penyewaan: dapat memilih tempat penyewaan yang cocok melalui informasi penyewaan yang disediakan Universitas.

（二）查看租賃地現況：至現地瞭解租賃處所之條件，其考量因素為：安全、環

境、設施、管理及交通等諸項。

Memeriksa kondisi tempat penyewaan saat ini: menuju lokasi untuk memahami kondisi tempat penyewaan, faktor pertimbangannya adalah: keamanan, lingkungan, fasilitas, manajemen, transportasi, dan hal lainnya.

（三）預付訂金、約定簽約時間：如對租賃處滿意，可先預付訂金(通常以一千元

左右即可)，以獲得優先承租權。約定簽約時間，此期間可以充份考量此租

賃處是否正符合你的需要，如果不符也不會承受嚴重的損失。同時如對租

賃處如有要求也可提出請屋主改善。通常約定簽約時間以一週以內為宜。

Membayar uang jaminan, perjanjian waktu penandatangan kontrak: jika merasa puas terhadap tempat penyewaan, dapat membayar terlebih dulu uang jaminan (biasanya sekitar NTD 1000) untuk memperoleh hak prioritas dalam penerimaan penyewaan. Mengatur janji waktu penandatangan kontrak, selama masa ini dapat mempertimbangkan sepenuhnya apakah tempat penyewaan ini benar memenuhi kebutuhan Anda, jika tidak memenuhi kebutuhan juga tidak perlu menanggung kerugian yang serius. Pada saat yang sama, jika memiliki permintaan terhadap tempat penyewaan juga dapat mengajukan kepada tuan rumah untuk melakukan perbaikan. Pada umumnya, waktu penandatangan kontrak yang dijanjikan sebaiknya dalam satu minggu.

（四）簽約：簽約時，請詳細查點屋主所提供之各項設施器材及使用狀況，一一

詳載於契約中，並請註明如遭損壞或不堪使用時之維修責任，也包括當初

所提的要求改善情形。同時在契約中大部份都是規範房客，所以也可以在

契約中請房東註明應盡的責任，以保障權益。簽約時間，通常即為承租時

間。如果非立即承租時間，請應於契約上填註實際簽約的時間。一旦簽約

完畢，契約即生效，所以應該拿到鑰匙，押金和租金也該付給屋主。

Penandatangan kontrak: saat menandatangani kontrak, cek dengan saksama berbagai fasilitas dan peralatan yang disediakan tuan rumah beserta kondisi penggunaannya, memuatnya satu per satu dengan saksama dalam kontrak, serta menuliskan tanggung jawab perbaikan saat terjadi kerusakan atau tidak dapat digunakan, juga termasuk permintaan perbaikan kondisi yang diajukan saat itu. Pada saat yang sama, sebagian besar isi dalam kontrak semuanya mengatur pihak penyewa, maka juga dapat menuliskan tanggung jawab yang harus dipenuhi tuan rumah dalam kontrak untuk menjamin hak dan kepentingan pihak penyewa. Waktu penandatanganan kontrak pada umumnya adalah waktu penerimaan penyewaan. Jika bukan waktu penerimaan penyewaan langsung, harus menuliskan waktu penandatanganan kontrak sebenarnya pada kontrak. Kontrak berlaku efektif begitu selesai ditandatangani, maka harus mendapatkan kunci, uang jaminan dan uang sewa juga harus dibayarkan kepada tuan rumah.

（五）解約：如果想中途解約時，請回憶當初簽約時，和原屋主所簽契約時限否

到期，如果還沒到，那可要蒙受違約的損失。如果是屋主想要回收其房屋

時，當初所簽訂的契約中是否能保障你免於到處流浪，所以這一條應當也

要成為契約中的一部份。

Pemutusan kontrak: jika ingin memutuskan kontrak di tengah-tengah, ingat kembali saat menandatangani kontrak, apakah masa berlaku kontrak yang ditandatangani bersama tuan rumah telah habis. Jika belum habis, maka harus menanggung kerugian pelanggaran kontrak. Jika tuan rumah yang ingin menarik kembali rumahnya, isi dalam kontrak yang ditandatangani saat itu apakah dapat menjamin agar Anda tidak perlu gelandangan di luaran. Jadi pasal ini sebaiknya juga menjadi satu bagian dari isi kontrak.

三、衣著的自我要求 Permintaan terhadap diri sendiri dalam hal berpakaian

外宿同學平常於租屋處應注意自己穿著，特別是男、女同學同層居住時，更應留

意衣著不可太暴露，更應避免穿著睡衣於共同區域閒逛。另外，晾衣服的地方千

萬留意，貼身衣物儘可能晾於房間內，如需晾於外面陽台，亦要有適當遮掩，不

可太「彰顯」，以防自身安全。

Pelajar yang tinggal di luar, sehari-hari harus memperhatikan diri sendiri dalam hal berpakaian di tempat penyewaan. Apalagi saat pelajar laki-laki dan perempuan tinggal di lantai yang sama, harus lebih memperhatikan pakaian tidak boleh terlalu terbuka, terlebih lagi harus menghindari berkeluyuran memakai baju tidur di area umum. Selain itu, tempat menjemur pakaian harus sangat diperhatikan. Pakaian dalam sebisa mungkin dijemur di dalam kamar. Jika perlu dijemur di beranda luar, juga harus menggunakan penutup secukupnya, tidak boleh terlalu “mencolok”, untuk melindungi keamanan diri sendiri.

四、住的安全與自我防範 Keamanan tinggal dan tindakan pencegahan diri sendiri

看屋時應結伴同行、謹慎留意四周環境，以免被侵犯或陷害；如果不想麻煩同

學、朋友，想單獨前往時，可事先告知同學、朋友並約定時間，彼此電話聯繫確

認安全。進屋參觀時大門應保持開放，以方便應變。同時觀察環境，留意左鄰右

舍人員出入情形、購物方便否、會不會太吵雜等。決定租屋時：

Saat pergi melihat rumah harus pergi bersama-sama teman, memperhatikan dengan hati-hati lingkungan sekitar agar terhindar dari kejahatan atau jebakan. Jika tidak ingin merepotkan teman sekolah atau teman, ingin pergi melihat sendiri, dapat terlebih dulu memberitahu teman sekolah atau teman serta waktu perjanjian, saling berkomunikasi melalui telepon untuk memastikan keamanan. Saat memasuki rumah untuk melihat-lihat, pintu utama harus tetap terbuka, agar mudah melakukan tindakan penyesuaian. Pada saat yang sama mengamati lingkungan, memperhatikan kondisi keluar masuk tetangga di kanan kiri, apakah praktis untuk membeli barang, apakah terlalu ribut terlalu rumit, dan lain-lain. Saat memutuskan untuk menyewa rumah:

1. 避免讓人知道自己單獨在家，如正巧有陌生人來訪，應先詢問身份後，再

決定處理方式，不可先開門，以免引狼入室。

Menghindari membuat orang tahu bahwa Anda berada sendirian di rumah. Jika kebetulan ada orang asing yang datang berkunjung, harus terlebih dulu menanyakan identitas orang tersebut baru memutuskan cara penanganan. Tidak boleh membuka pintu dulu, untuk menghindari penjahat masuk ke dalam rumah.

1. 若有室友同住，應保持良好關係，並互相熟悉彼此生活習慣，互相照應，

對於室友的朋友、同學應有基本認識及瞭解。

Jika tinggal bersama teman kamar, harus mempertahankan hubungan yang baik, serta saling memahami kebiasaan hidup masing-masing dan saling menjaga, juga harus memiliki pengenalan dan pemahaman dasar terhadap teman atau teman kelas dari teman sekamar.

1. 養成隨手關門、窗的好習慣（特別是晚上），並時時保持警覺，使歹徒無

機可乘。

Memelihara kebiasaan baik menutup pintu dan jendela (terutama malam hari), serta tetap waspada setiap saat, agar penjahat tidak memiliki kesempatan.

1. 睡覺前要檢查瓦斯、電器及門、窗是否關好，再行入睡。

Sebelum tidur memeriksa gas dan peralatan listrik apakah telah dimatikan, pintu dan jendela apakah telah ditutup dengan baik, baru tidur.

五、用電安全 Keamanan dalam penggunaan listrik

（一）裝置電器時應注意事項：

Hal-hal yang harus diperhatikan saat memasang peralatan listrik:

1.燈泡或其他電熱裝置，切勿靠近易燃物品，尤其不可在衣櫃內裝設電

燈，以免自動開關失靈引起火災。

Bohlam lampu atau perangkat elektro-termal lainnya jangan sampai berdekatan dengan benda yang mudah terbakar, terutama tidak boleh memasang lampu di dalam lemari pakaian, agar terhindar dari bencana kebakaran yang disebabkan oleh malfungsi pada saklar otomatis.

2.用電不可超過電線許可負荷能力。

Menggunakan listrik tidak boleh melebihi kemampuan daya muat kabel listrik yang diijinkan.

3.切勿自接臨時線路或任意增設燈泡及插座。

Jangan menyambung sirkuit sendiri atau sembarangan menambah memasang bohlam dan stopkontak.

4.切勿利用分叉或多口插座，同時使用多項電器。

Jangan menggunakan stopkontak bercabang atau banyak lubang, pada saat yang sama menggunakan banyak peralatan listrik.

5.電線延長線，不可經由地毯或高掛有易燃物牆上。

Kabel listrik sambungan tidak boleh melewati karpet atau barang yang mudah terbakar yang tergantung tinggi di atas dinding.

1. 平時使用應注意事項：

Hal-hal yang harus diperhatikan dalam penggunaan pada umumnya:

1.使用電器時，千萬不可因事分心突然離開忘了關閉，這樣很容易造成火

災。

Saat menggunakan peralatan listrik, jangan sampai perhatian terbagi dikarenakan hal lain, tiba-tiba pergi dan lupa untuk mematikan peralatan. Kondisi seperti ini sangat mudah menimbulkan bencana kebakaran.

2.使用電煖爐時，切勿靠近衣物或易燃物品，以免烤燃衣物引起火災。

Saat menggunakan pemanas listrik, jangan sampai berdekatan dengan pakaian atau benda yang mudah terbakar, untuk menghindari memanggang pakaian sehingga menyebabkan bencana kebakaran.

3.使用過久的電視機，如內部塵埃厚積，則很容易使絕緣劣化，發生漏

電，或因蟲鼠咬傷，將配線破壞，發生火花引起燃燒或爆炸，應特別注

意維護及檢查。

Menggunakan set TV yang terlalu lama, jika debu tebal bertumpuk di bagian dalam, akan sangat mudah menyebabkan insulator memburuk. Saat terjadi kebocoran listrik, atau kabelnya rusak karena gigitan serangga atau tikus, percikan api yang terjadi dapat menimbulkan kebakaran atau ledakan, harus sangat memperhatikan pemeliharaan dan pemeriksaan.

4.電器插頭務必插牢，不使鬆動，以免發生火花引燃近旁物品。

Steker peralatan listrik harus dicolok dengan baik dan tidak boleh longgar, untuk menghindari terjadinya percikan api dan membakar barang di sekitarnya.

5.外出應將室內電器關閉，以免發生火警。

Saat keluar dari rumah pastikan peralatan listrik dalam ruangan telah dimatikan, untuk menghindari terjadinya alarm kebakaran.

六、本校（校安中心）緊急聯絡電話(03)538-0473

Telepon kontak darurat Universitas (Pusat Keamanan Universitas) (03)538-0473

學生簽章：

Cap tanda tangan mahasiswa:

年 月 日

Tanggal Bulan Tahun